



# Marta Bertolo

TRADUTTRICE

## Profilo Personale

Sono un traduttrice dall'inglese all'italiano con esperienza nella traduzione di documenti tecnici, giuridici e scientifici. Sto cercando un'opportunità di lavoro in un ambiente stimolante, dove poter costruire il successo dell'azienda e acquisire esperienza di lavoro significativa nell'ambito della traduzione.

## Competenze Principali

- Traduzione giurico-commerciale
- Traduzione per il web
- Traduzione per l'industria del turismo
- Traduzione medica
- Revisione
- Correzione bozze
- Trascrizione
- Localizzazione
- Scrittura tecnica

## Capacità Professionali

- MS Office Suite
- CAT tools
- Ottime capacità comunicative sia scritte che orali
- Gestione del tempo
- Teamwork
- Multitasking
- Affidabilità

## Competenze Linguistiche

Italiano	Madrelingua
Inglese	Esperto
Francese	Avanzato

## Contatti

Cellulare: +1 (647) 704-7264  
Email: martabertolo21@gmail.com  
Indirizzo: 138 Marchmount Rd, Toronto, ON M6G 2B1

## Esperienza Lavorativa

### TRADUTTRICE E INTERPRETE FREELANCE

**Gen 2019 - ad oggi**

- Traduzione di diversi documenti dall'inglese all'italiano, tra cui materiale tecnico, scientifico, legale, di ricerca, di marketing e commerciale.
- Applicazione di competenze linguistiche appropriate quali grammatica, sintassi, semantica, stile e terminologia.
- Servizi di interpretazione per telefono e di persona.

### COORDINATRICE DI PROGETTO

**Camera di Commercio Italiana dell'Ontario | Apr 2017 - Dic 2018**

- Coordinamento di un progetto editoriale a cura della Camera di Commercio Italiana dell'Ontario.
- Gestione vendite di spazi pubblicitari e amministrazione di annunci da inserire nella pubblicazione, nonché corrispondenza e follow-up con inserzionisti e sponsor.
- Supporto amministrativo, compresa la gestione di RSVP per eventi, indagini generali, traduzione di comunicati stampa e documenti dall'italiano all'inglese e viceversa.

### TUTOR DI ITALIANO

**Tutorino | Lug 2016 - Dic 2017**

- Insegnante privata di italiano per adulti.
- Preparazione delle lezioni, assegnazione e correzione dei compiti.

### FUNZIONARIO BILINGUE INCARICATO DELLE INDAGINI

**CIBC | Ott 2015 - Giu 2016**

- Analisi della richieste di informazioni provenienti dall'Agenzia delle Entrate del Canada e di altre agenzie governative.
- Recuperare le informazioni ricercando i profili dei clienti e utilizzando più applicazioni di sistemi.
- Gestione delle richieste pervenute da terzi per fax, posta, telefono, sia in inglese che in francese.

## Istruzione

### MASTER IN TRADUZIONE SETTORIALE EN>IT

**Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Pescara | 2019**

### LAUREA TRIENNALE IN LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE

**Università degli Studi di Padova | 2014**

### Cambridge English qualification: C1 Advanced

**Kaplan International Languages | 2015**